

DEWALT®

XR LI-ION

DCD931

DCD936

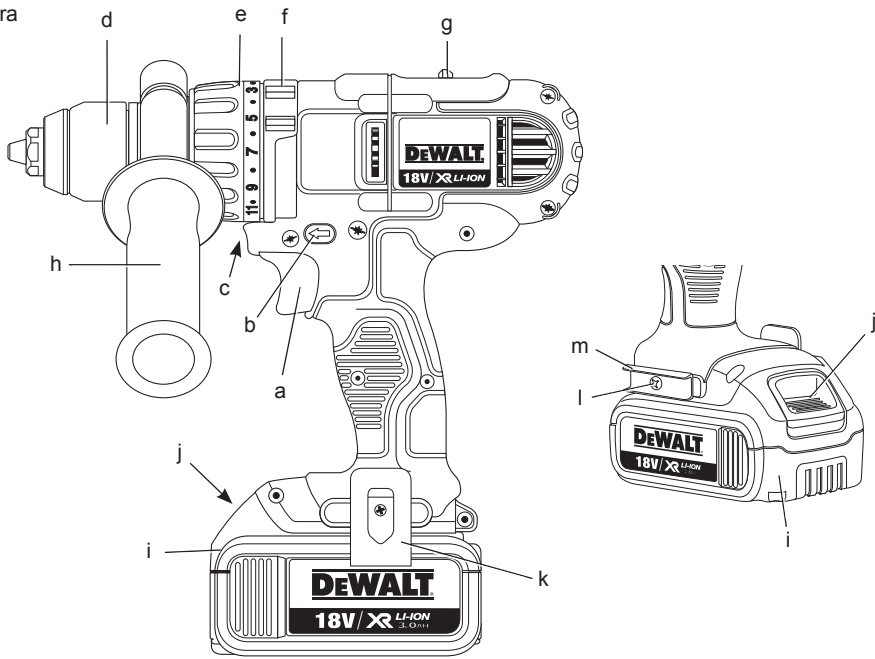
DCD980

DCD985

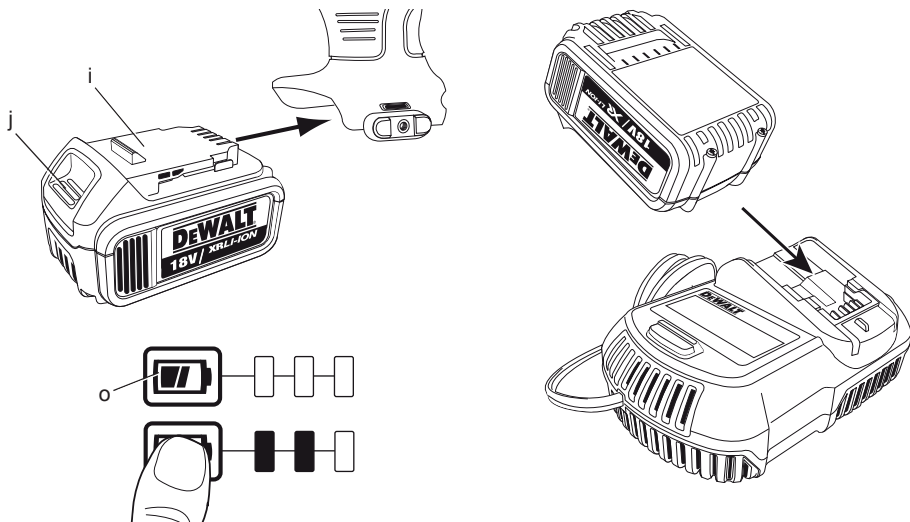
533222-58 H

Fordítás az eredeti kezelési utasítás alapján készült

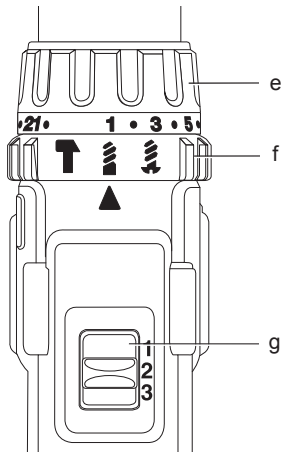
1. ábra



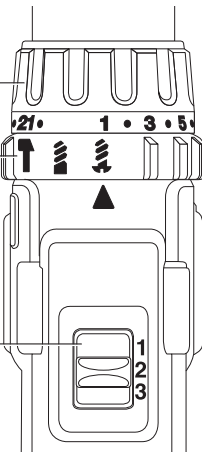
2. ábra



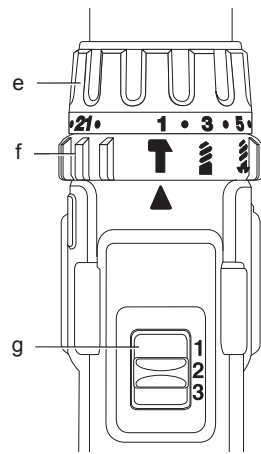
3. ábra



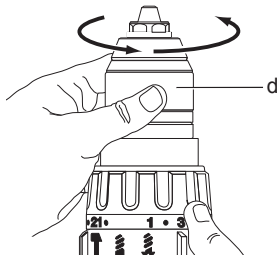
4. ábra



5. ábra



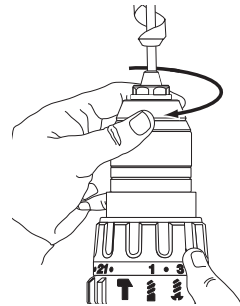
6. ábra



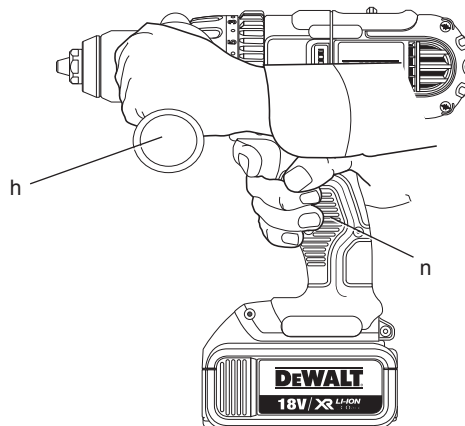
7. ábra



8. ábra



9. ábra



AKKUMULÁTOROS FÚRÓ/CSAVARÓZÓ, 13 mm (1/2"), DCD931, DCD980 TÍPUS

AKKUMULÁTOROS ÜTVEFÚRÓ/CSAVARÓZÓ, 13 mm (1/2"), DCD936, DCD985 TÍPUS

Szívből gratulálunk

Önnek, hogy a nagy tradíciójú DEWALT cég gyártmánya mellett döntött. Sokéves tapasztalatunk, valamint az átgondolt termékfejlesztés és innováció teszi a DEWALT termékeket a professzionális szerszámhasználók egyik legmegbízhatóbb partnerévé.

Műszaki adatok

		DCD931	DCD936	DCD980	DCD985
Feszültség	V_{DC}	14,4	14,4	18	18
Típus		10	10	10	10
Akkumulátor típusa		Li-ion	Li-ion	Li-Ion	Li-ion
Leadott teljesítmény	W	350	350	500	500
Üresjárat fordulatszám					
1. fokozat	min^{-1}	0–450	0–450	0–575	0–575
2. fokozat	min^{-1}	0–1200	0–1200	0–1350	0–1350
3. fokozat	min^{-1}	0–1800	0–1800	0–2000	0–2000
Ütvefúrási fordulatszám					
1. fokozat	min^{-1}	–	0–7650	–	0–9775
2. fokozat	min^{-1}	–	0–20 400	–	0–22 900
3. fokozat	min^{-1}	–	0–30 600	–	0–34 000
Maximális nyomaték (kemény/lágy)	Nm	72/35	72/35	80/38	80/38
Tokmány befogadóképessége	mm	13	13	13	13
Legnagyobb fúrási kapacitás					
Fa	mm	45	45	50	50
Fém	mm	13	13	13	13
Falazat	mm	–	14	–	16
Súly (akkumulátor nélkül)	kg	1,77	1,77	1,77	1,77
L_{PA} (hangnyomás)	dB(A)	76	90	76	90
K_{PA} (hangnyomás toleranciafaktor)	dB(A)	3	3	3	3
L_{WA} (hangteljesítményszint)	dB(A)	87	101	87	101
K_{WA} (toleranciafaktor)	dB(A)	3	3	3	3
Súlyozott effektív rezgés gyorsulás (triax vektorösszeg) az EN 60745 szabvány előírásai alapján:					
Vibráció kibocsátási érték a_h					
Fém fúrásnál					
$a_{h,D}$ =	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Bizonytalanság K =	m/s^2	1,5	1,5	1,5	1,5
Vibráció kibocsátási érték a_h					
Ütvefúrásnál					
$a_{h,D}$ =	m/s^2	–	11,0	–	11,0
Bizonytalanság K =	m/s^2	–	1,5	–	1,5

Vibráció kibocsátási érték a_h

Csavarozásnál

$a_h =$	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Bizonytalanság K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5

Az adatlapon megadott vibráció kibocsátási értéket az EN 60745 szabvány szerinti mérésrel határoztuk meg, így az egyes szerszámok vibráció kibocsátási értékei összehasonlíthatók. Az érték felhasználható a vibrációnak való kitétség mértékének előzetes becsléséhez is.



FIGYELMEZTETÉS: A megadott vibráció kibocsátási érték a szerszám főbb alkalmazásaira vonatkozik. Ha más munkafeladatokra, más tartozékokkal használják, vagy nincs megfelelően karbantartva, a vibráció a megadott értéktől eltérhet. Ilyen esetben a kezelő a munkavégzés teljes időtartama alatt jelentős mértékben megnövekedett vibrációs ártalomnak lehet kitéve.

A vibrációnak való kitétség mértékének becslésekor azokat az időtartamokat is figyelembe kell venni, amikor a szerszám ki van kapcsolva, vagy amikor működésben van, de éppen nem végeznek vele munkát. Így a munkavégzés teljes időtartamára számított kitétség mértéke jelentősen csökkenhet.

További biztonsági intézkedéseket is kell hozni, amelyek védik a kezelőt a vibrációs hatástól, például: a szerszám és tartozékainak karbantartása, a kezek melegen tartása, munkaritmus megszervezése.

Akkumulátor		DCB140	DCB141	DCB142	DCB180	DCB181	DCB182
Akkumulátor típusa		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Feszültség	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	18	18	18
Kapacitás	A_h	3,0	1,5	4,0	3,0	1,5	4
Súly	kg	0,53	0,30	0,54	0,64	0,35	0,61

Töltő		DCB105				
Hálózati feszültség	V_{AC}	230 V				
Akkumulátor típusa		Li-Ion				
Hozzávetőleges töltési idő	perc	30 (1,5 Ah-s akkumulátorok)	55 (3,0 Ah-s akkumulátorok)	70 (4,0 Ah-s akkumulátorok)		
Súly	kg	0,49				

Biztosítékok:

Európa	230 V-os szerszámok	10 amperes, hálózati
EK és Írország	230 V-os szerszámok	3 amperes, a csatlakozódugaszban

Definíciók: Biztonsági irányelvek

Az alábbi definíciók az egyes figyelmeztető szavakhoz társított veszély súlyosságára utalnak. Kérjük, olvassa át a kézikönyvet, és figyeljen ezekre a szimbólumokra.



VESZÉLY: Olyan közvetlen veszélyhelyzetet jelöl, amely **halálos vagy súlyos sérüléshez** vezet.



FIGYELMEZTETÉS: Olyan lehetséges veszélyhelyzetet jelöl, amely **halálos vagy súlyos sérüléshez vezethet**.



VIGYÁZAT: Olyan lehetséges veszélyhelyzetet jelöl, amely **könnyű vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet**.

MEGJEGYZÉS: Olyan, **személyi sérüléssel nem fenyegető** gyakorlatot jelöl, amely **anyagát kárt okozhat**.



Áramütés veszélyét jelzi.



Tűzveszélyt jelez.

CE megfeleléségi nyilatkozat

GÉPEKRE VONATKOZÓ IRÁNYELV



DCD931, DCD936, DCD980, DCD985

A DeWALT kijelenti, hogy a **Műszaki adatok** című fejezetben ismertetett termékek megfelelnek a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Ezek a termékek a 2004/108/EK és a 2011/65/EU irányelveknek is megfelelnek. Ha további információra lenne szüksége, lépjen kapcsolatba a DeWALT vállalattal a következőkben megadott vagy a kézikönyv végén megtalálható elérhetőségeken.

Alulírott személy felelős a műszaki adatok összeállításáért, nyilatkozatát a DeWALT vállalat nevében adja.

Horst Grossmann
Alelnök, Műszaki és Termékfejlesztési Részleg
DeWALT, Richard-Klenger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Németország
2011.02.02



FIGYELMEZTETÉS: A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa át a kezelési kézikönyvet.

Általános biztonsági figyelmeztetések elektromos szerszámokhoz



FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonságtechnikai figyelmeztetést és útmutatást. A biztonsági figyelmeztetések és útmutatások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

ŐRIZZE MEG A FIGYELMEZTETÉSEKET ÉS ÚTMUTATÓKAT KÉSŐBBI HASZNÁLATRA

Az „elektromos szerszám” kifejezés a figyelmeztetéseken az Ön által használt, hálózatról működő (vezetékes) vagy

akkumulátorral üzemeltetett (vezeték nélküli) elektromos szerszámot jelenti.

1) A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- Tartsa munkaterületét tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlen vagy sötét munkaterület vonzza a baleseteket.
- Ne használja az elektromos szerszámot robbanásveszélyes légtérben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** Az elektromos szerszámokban képződő szikrától a por vagy a gázok meggyulladhatnak.
- Az elektromos szerszám használata közben a gyermekeket és az arra járókat tartsa távol a munkaterülettől.** Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti a szerszám feletti uralmát.

2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- Az elektromos szerszám dugasza a hálózati csatlakozóaljzat kialakításának megfelelő legyen. Soha ne alakítsa át a csatlakozódugaszt. Földelt elektromos szerszámhoz ne használjon adapter dugaszt.** Eredeti (nem átalakított) csatlakozó és ahhoz illő fali aljzatok használata mellett kisebb az áramütés veszélye.
- Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzék földelt felületekkel, például csővezetékekkel, radiátorral, tűzhelyvel vagy hűtőszekrénnyel.** Ha teste földelést kap, nagyobb az áramütés veszélye.
- Esőtől és egyéb nedvességtől óvja az elektromos szerszámokat.** Ha víz kerül az elektromos szerszám belsejébe, megnövekszik az áramütés veszélye.
- Óvatosan kezelje a tápkábelt. Az elektromos szerszámot soha ne hordozza és ne vonszolja a tápkábelénél fogva, és a dugaszt ne a kábelnél fogva húzza ki a konnektorból. Óvja a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől, illetve mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összekuszálódott kábel növeli az áramütés veszélyét.
- Ha a szabadban használja az elektromos szerszámot, kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt vegyen igénybe.** Kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábellel csökkenti az áramütés veszélyét.
- Ha az elektromos szerszám nedves helyen való használata elkerülhetetlen, alkalmazzon hibaáram-védelemmel ellátott (RCD) áramforrást.** Hibaáram-védelemmel ellátott áramforrás használata mellett kisebb az áramütés veszélye.

3) SZEMÉLYES BIZTONSÁG

- a) **Soha ne veszítse el éberségét, figyeljen a munkájára és használja a józan esztét, amikor elektromos szerszámmal dolgozik. Ne dolgozzon elektromos szerszámmal, ha fáradt, ha gyógyszer, alkohol hatása vagy gyógykezelés alatt áll. Elektromos szerszám használata közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést okozhat.**
- b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig hordjon védőszemüveget.** A védőfelszerelések (például porvédő maszk, biztonsági csúszásmentes cipő, védősisak vagy hallásvédő) csökkentik a személyi sérülés veszélyét.
- c) **Akadályozza meg a készülék véletlen beindulását. Ellenőrizze, hogy a szerszám kapcsolója kikapcsolt állásban van-e, mielőtt a hálózatra és/vagy akkumulátorra kapcsolja, a kezébe veszi vagy magával viszi. Ha a szerszámot úgy hordozza, hogy az újratárolás közben a kapcsolón tartja, vagy bekapcsolt szerszámot helyez áram alá, azzal balesetet okozhat.**
- d) **Mielőtt bekapcsolja az elektromos szerszámot, vegye le róla a beállító kulcsot vagy csavarkulcsot.** Forgó alkatrészen felejtett kulcs vagy csavarkulcs a szerszám beindulásakor személyi sérülést okozhat.
- e) **Ne nyúljon ki túl messzire. Mindig megfelelően támassza meg a lábát, és tartsa magát egyensúlyban. Így a szerszámot váratlan helyzetekben is jobban tudja irányítani.**
- f) **Megfelelő öltözéket viseljen. Ne hordjon laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza öltözék, az ékszerek vagy a hosszú haj beleakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.**
- g) **Ha az adott eszközhöz porszívó is kapcsolható, ügyeljen annak helyes csatlakoztatására és használatára. Porgyűjtő használatával csökkenthetők a porral összefüggő veszélyek.**

4) ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA

- a) **Ne erőltesse túl az elektromos szerszámot. A munkafeladatnak megfelelő elektromos szerszámot használja. Jobban és biztonságosabban végezheti el a munkát, ha a szerszámot olyan fordulatszámra működteti, amilyenre tervezték.**

- b) **Ne használja az elektromos szerszámot, ha a saját kapcsolójával nem lehet be- és kikapcsolni. A kapcsolóhibás elektromos szerszámok használata veszélyes, azokat meg kell javítani.**
- c) **Kapcsolja le a szerszámot az elektromos hálózatról és/vagy az akkumulátorról, mielőtt beállítást végez rajta, tartozékot cserél vagy a helyére teszi. Ezekkel a megelőző biztonsági intézkedésekkel csökkenti a szerszám véletlen beindulásának esélyét.**
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámot olyan helyen tárolja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá, és ne engedje, hogy olyan személyek használják, akik a szerszámot és ezen útmutatásokat nem ismerik. Az elektromos szerszám gyakorlatlan felhasználó kezében veszélyes.**
- e) **Tartsa karban az elektromos szerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek nem állítódotak-e el vagy nem szorulnak-e, nincsenek-e a szerszámon törött alkatrészek, nem állnak-e fenn olyan körülmények, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését. Ha sérült a szerszám, használat előtt javíttassa meg. A nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok számos balesetet okoznak.**
- f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A megfelelően karbantartott éles vágószerszám kisebb valószínűséggel szorul be, és könnyebben irányítható.**
- g) **Az elektromos szerszámot, tartozékokat és szerszámszárakat stb. ennek a használati útmutatónak megfelelően használja, a munkakörülmények és az elvégzendő feladat figyelembe vételével. Nem az adott célra készült elektromos szerszám használata veszélyhelyzetet teremthet.**

5) AKKUMULÁTOROS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA

- a) **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsé az akkumulátort. Az a töltő, amely alkalmas egy bizonyos típusú akkumulátor töltésére, másik típusú akkumulátornál tűzveszélyt okozhat.**
- b) **A szerszámot csak a kifejezetten hozzá készült akkumulátorral használja. Másfajta akkumulátor használata sérülést vagy tüzet okozhat.**
- c) **Ha nem használja, tartsa távol az akkumulátort minden fémes tárgytól,**

például tűzőkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól és minden más apró fémtárgytól, amely az érintkezőket rövidre zárhatná. Az akkumulátor pólusainak rövidre zárása égési sérülést vagy tüzet okozhat.

- d) **Nem megfelelő körülmények között az akkumulátorból szivároghat folyadék; kerülje a vele való érintkezést. Ha véletlenül érintkezésbe került a folyadékkal, öblítse le vízzel. Ha a szemébe került, ezen kívül forduljon orvoshoz is. Az akkumulátorból kiömlő folyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.**

6) SZERVIZ

- a) **A szerszám karbantartását képzett szakemberrel végeztesse, csak az eredetivel megegyező cserealkatrészeket felhasználva. Ezzel biztosítja az elektromos szerszám folyamatos biztonságát.**

Kiegészítő biztonsági előírások fúrókhoz/ csavarozókhöz/ütvefúrókhoz

- **Ütvefúrás közben viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodást okozhat.
- **Használja a segédfogantyúkat, ha a szerszámhoz vannak ilyenek mellékelve.** A szerszám feletti uralom elvesztése személyi sérüléssel végződhet.
- **Az elektromos kéziszerszámot szigetelt markolati felületeinél tartsa, amikor olyan helyen végez munkát, ahol a vágószerszám rejtett vezetékét érheti.** Ha a vágótartozék áram alatt lévő vezetékét ér, az elektromos szerszám csupasz fémalkatrészei is áram alá kerülhetnek, és a kezelő áramütést szenvedhet.
- **Szorítókkal vagy más praktikus módon rögzítse biztonságosan a munkadarabot stabil felületre.** Ha a munkadarabot kézzel tartja vagy a testéhez szorítja, az instabillá válik, és Ön könnyen elveszítheti a gép feletti uralmát.
- **Viseljen hallásvédőt, ha huzamosabb ideig ütvefúrást végez.** Ha huzamosabb időn keresztül erős zajnak van kitéve, halláskárosodást szenvedhet. Az ütvefúrás magas zajszintje ideiglenes halláskárosodást vagy súlyos dobhártya sérülést okozhat.
- **Viseljen biztonsági védőszemüveget vagy más szemvédő eszközt.** A fúrás és az ütvefúrás repülő törmelékkel jár. A repülő törmelék maradandó szemkárosodást okozhat.

- **Az ütvefúráshoz használt fúrófejek és szerszámok működés közben felforrósodnak.** Védőkesztyű nélkül ne érjen hozzájuk.

Maradványkockázatok

A következő veszélyek együtt járnak az ütvefúrók használatával:

- A szerszám forgó vagy felforrósodott alkatrészeinek megérintése miatti sérülések veszélye.

Bizonyos maradványkockázatok a vonatkozó biztonsági előírások betartása és védőeszközök alkalmazása mellett sem kerülhetnek el. Ezek a következők:

- Halláskárosodás.
- Ujjak becsípődése tartozékcsere közben.
- Fa megmunkálásánál a por belélegzéséből eredő egészségügyi veszélyek.
- A repülő törmelék által okozott személyi sérülés veszélye.
- A huzamosabb ideig tartó használat miatt bekövetkező személyi sérülés veszélye.

A szerszámon lévő jelölések

A szerszámon a következő piktogramok láthatók:



Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót.

DÁTUMKÖD HELYE

A gyártás évét is tartalmazó dátumkód a szerszám burkolatának felületére van nyomtatva, az akkumulátor és a szerszám találkozásánál.

Példa:

2012 XX XX
Gyártás éve

Fontos biztonsági útmutatások minden akkumulátortöltőhöz

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ÚTMUTATÁSOKAT:

Ez a kézikönyv a DCB105 típusú akkumulátortöltő fontos biztonsági és kezelési útmutatásait tartalmazza.

- A töltő használata előtt olvasson el minden útmutatást, valamint a töltőn, az akkumulátoron és magán a szerszámon megtalálható figyelmeztető jelzéseket.



FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye. Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a töltő belsejébe. Ez áramütést okozhat.



VIGYÁZAT: Égési sérülés veszélye. A sérülésveszély csökkentése érdekében csak DEWALT akkumulátort töltsön a készülékkel. Más típusú akkumulátor túlmelegedhet és felrobbanhat, ami személyi sérüléssel és anyagi kárral járhat.



VIGYÁZAT: Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak a szerszámmal.

MEGJEGYZÉS: Bizonyos körülmények mellett az áramforrásra kapcsolt töltő belsejében lévő töltőérintkezők közé kerülő idegen anyag zárlatot okozhat. A töltő nyílásaitól távol kell tartani az áramot jól vezető idegen anyagokat, például (a teljesség igénye nélkül) acélforgács, alufólia és egyéb fémrészecskék. Mindig húzza ki a töltőt a konnektorból, amikor nincs benne akkumulátor. Tisztítás előtt húzza ki a töltő tápkábelét a konnektorból.

- **NE próbálja az akkumulátort olyan töltővel tölteni, amely ebben a kézikönyvben nem szerepel.** A töltőt és az akkumulátort kimondottan egymáshoz terveztük.
- **Ezek a töltők rendeltetészerűen kizárólag DEWALT akkumulátorok töltésére használhatók.** Minden más célú felhasználás tüzet vagy akár halálos áramütést okozhat.
- **Esőtől és hótól óvja a töltőt.**
- **A töltőt ne a kábelénél, hanem a dugaszánál fogva húzza ki a konnektorból.** Így kisebb lesz a kábel és a dugasz sérülésének veszélye.
- **Úgy helyezze el a kábelt, hogy ne léphessenek rá, ne botolhassanak meg benne, ne sérülhessen és ne feszüljön.**
- **Csak akkor használjon hosszabbító kábelt, ha feltétlenül szükséges.** A nem megfelelő hosszabbító kábel használata tüzet vagy akár halálos áramütést is okozhat.
- **Amennyiben a töltőt a szabadban használja, mindig biztosítson hozzá száraz helyet, és kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt vegyen igénybe.** Kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábellel csökkenti az áramütés veszélyét.
- **Ne torlaszolja el az akkutöltő szellőzőnyílásait. A szellőzőnyílásokat a töltő tetején és az oldalain találja. Hő kibocsátó tárgyaktól távolra helyezze a töltőt.**

- **Ne használja a töltőt sérült kábellel vagy dugasszal** — ezeket azonnal cseréltesse ki.
- **Ne használja a töltőt, ha azt erős ütés érte, leesett vagy más módon megsérült.** Ilyen esetben juttassa el a készüléket egy márkaszervizbe.
- **Ne bontsa szét a töltőt; hanem juttassa el egyik márkaszervizbe, ha bármilyen okból karbantartásra vagy javításra szorul.** A helytelen összeszerelés akár halálos áramütést vagy tüzet okozhat.
- **Ha a tápkábel sérült, a veszélyhelyzet megelőzése végett azonnal ki kell cseréltetni a gyártóval, márkaszervizzel vagy hasonló szakképzettségű személlyel.**
- **Tisztítás előtt kapcsolja le a töltőt az elektromos hálózatról. Ezzel kisebb lesz az áramütés veszélye.** Nem elég csak kivenni az akkumulátort a töltőből, mert attól még nem szűnik meg az áramütés veszélye.
- **SOHA ne próbájon meg 2 töltőt egymáshoz csatlakoztatni.**
- **A töltőt a szabványos, 230 V-os háztartási feszültségre terveztük. Ne is próbálja más feszültségen használni.** Ez nem vonatkozik a jármű akkumulátorok töltőire.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ÚTMUTATÁSOKAT

Töltők

DCB105 töltővel a következő akkumulátorok tölthetők: 10,8 V-os, 14,4 V-os és 18 V-os lítium-ion (DCB121, DCB123, DCB140, DCB141, DCB142, DCB180, DCB181 és DCB182 típusú) akkumulátorok.

Ez a töltő nem igényel semmilyen beállítást, úgy alakítottuk ki, hogy kezelése a lehető legegyszerűbb legyen.

Töltési folyamat (2. ábra)






1. Az akkumulátor behelyezése előtt csatlakoztassa a töltőt egy megfelelő, 230 V-os konnektorra.
2. Helyezze az akkumulátort (i) a töltőbe, ügyelve arra, hogy teljes mértékben illeszkedjen. A piros (töltésjelző) fény villogása jelzi, hogy a töltés megkezdődött.
3. A töltés befejezését a lámpa folyamatos piros fénye jelzi. Az akkumulátor teljesen feltöltődött, használhatja vagy a töltőben is hagyhatja.

MEGJEGYZÉS: A Li-ion akkumulátorok legnagyobb teljesítményét és maximális

élettartamát biztosítandó, az első használat előtt teljes mértékben töltsse fel őket.

Töltési folyamat

Az akkumulátor töltöttségi állapotát lásd az alábbi táblázatban.

Töltöttségi állapot	
	töltés — — — —
	teljesen feltöltve —————
	meleg/hideg késleltetés —• —• —• —• —•
	hibás akkumulátor vagy töltő ••••••••••
	áramellátási hiba •• •• •• ••

Hibás akkumulátort a töltő nem tölt. Az akkumulátor hibáját a töltő úgy jelzi, hogy nem gyullad ki a jelzőfény, vagy pedig az akkumulátor vagy a töltő hibájára utaló villogási sémát jeleníti meg.

MEGJEGYZÉS: Ugyenez a töltő hibáját is jelentheti.

Ha a töltő hibát jelez, márkaszervizzel vizsgálta be a töltőt és az akkumulátort.

Meleg/hideg késleltetés

Ha a töltő azt érzékeli, hogy az akkumulátor túl meleg vagy túl hideg, automatikusan elindítja a meleg/hideg késleltetést, felfüggesztve a töltést mindaddig, amíg az akkumulátor megfelelő hőmérsékletet nem ér el. A töltő ezután automatikusan töltési üzemmódra kapcsol. Ez a funkció maximális élettartamot biztosít az akkumulátornak.

Az XR Li-ion szerszámok elektronikus védelmi rendszerrel vannak ellátva, amely megvédi az akkumulátort a túlterheléstől, túlmelegedéstől vagy túlzott lemerüléstől.

A szerszám automatikusan kikapcsol, ha az elektronikus védelmi rendszer működésbe lép. Ha ez történik, helyezze a Li-ion akkumulátort a töltőre, és teljesen töltsse fel.

A hideg akkumulátor csak kb. fele olyan gyorsan töltődik fel, mint a meleg akkumulátor. Az akkumulátor a teljes töltési folyamat során a kezdeti lassú ütemben töltődik, és a töltés sebessége akkor sem emelkedik a maximumra, ha közben az akkumulátor felmelegszik.

Fontos biztonsági útmutatások minden akkumulátorhoz

Akkumulátor utánrendelése esetén a rendelésen tüntesse fel az akkumulátor termékkódját és feszültségét.

Az akkumulátort nem teljesen feltöltött állapotban szállítjuk. Az akkumulátor és a töltő használatát megelőzően olvassa át az alábbi biztonsági útmutatót, és az abban megadottak szerint töltsse fel az akkumulátort.

MINDEN ÚTMUTATÁST OLVASSON EL

- **Ne töltsse és ne is használja az akkumulátort robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** Az akkumulátor töltőbe helyezésekor vagy onnan való kivételekor a por vagy a gőzök meggyulladhatnak.
- **Soha ne erőltesse be az akkumulátort a töltőbe. Semmilyen módon NE alakítsa át az akkumulátort azért, hogy beilleszthesse egy vele nem kompatibilis töltőbe, mert az akku megrepedhet és súlyos személyi sérülést okozhat.**
- Az akkumulátorokat csak a DeWALT által kijelölt töltőkkel töltsse.
- **NE fröccsentsen rá vizet és ne merítse sem vízbe sem más folyadékba.**
- **Ne tárolja és ne használja a töltőt és az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja a 40 °C-ot (105° F) (például szabadtéri pajtákbán vagy fémépületekben nyáron).**
- A legjobb eredmények elérése végett használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.



FIGYELMEZTETÉS: Soha semmilyen okból ne próbálja szétbontani az akkumulátort. Ha az akkumulátor háza megrepedt vagy más módon megsérült, ne tegye a töltőbe. Ne nyomja össze, ne ejtse le, ne sértse fel az akkumulátort. Ne használjon olyan akkumulátort, amelyet erős ütés ért, leesett vagy más módon sérült (pl. szeggel kilyukasztották, kalapáccsal ráütöttek, ráléptek stb.). Ez akár halálos áramütéssel is járhat. A sérült akkumulátorokat újrahasznosítás céljából vissza kell juttatni a szervizbe.



VIGYÁZAT: Ha a készüléket nem használja, az oldalára fektetve olyan stabil felületre helyezze, ahol nem fenyegeti a felborulás vagy leesés veszélye. Némelyik nagy méretű akkumulátorral felszerelt szerszám

függőlegesen is ráállítható az
akkumulátorra, de könnyen felborulhat.

SPECIÁLIS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK LÍTIUM ION (Li-ion) AKKUMULÁTOROKHOZ

- **Az akkumulátort akkor se dobja tűzbe, ha nagyon sérült vagy teljesen elhasználódott.** Tűzben az akkumulátor felrobbanhat. Lítium-ion akkumulátor égésekor mérgező gőzök és más mérgező anyagok keletkeznek.
- **Ha az akkumulátor tartalma érintkezésbe került a bőrével, azonnal mossa le lágy szappannal és vízzel.** Ha az akkumulátor-folyadék a szemébe jutott, öblítse tiszta vízzel legalább 15 percig vagy addig, amíg az irritáció meg nem szűnik. Ha orvosi segítségre van szüksége, tájékoztassa az orvost, hogy az elektrolit folyékony szerves karbonátok és lítiumsók elegyét tartalmazza.
- **A felnyitott akkumulátorcellák tartalma irritálhatja a légutakat.** Szellőztessen friss levegővel. Ha a tünetek nem szűnnének meg, forduljon orvoshoz.



FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülés veszélye. Szikrától vagy lángtól az akkumulátor-folyadék meggyulladhat.

Akkumulátor

AKKUMULÁTOR TÍPUSA

A DCD931 és DCD936 típus 14,4 voltos akkumulátorokkal működik.

A DCD980 és DCD985 típus 18 voltos akkumulátorokkal működik.

A DCB140, DCB141, DCB142, DCB180, DCB181 vagy DCB182 típusú akkumulátorok használhatók. Bővebb tájékoztatást a **Műszaki adatok** című fejezetben talál.

Javaslatok a tároláshoz

1. Tárolásra legalkalmasabbak a hűvös és száraz, közvetlen napfénytől, túl nagy melegtől vagy hidegtől védett helyek. Az optimális teljesítmény és élettartam érdekében a használaton kívüli akkumulátort szobahőmérsékleten tárolja.
2. Az optimális eredmények érdekében huzamosabb idejű tárolásnál ajánlatos a teljesen feltöltött akkumulátort hűvös, száraz helyen, a töltőn kívül tartani.

MEGJEGYZÉS: Az akkumulátorokat nem szabad teljesen lemerült állapotban tárolni. Használat előtt az akkumulátort fel kell tölteni.

Címkék a töltőn és az akkumulátoron

A kézikönyvünkben használt piktogramokon kívül a töltő és az akkumulátor címkéjén a következő ábrák láthatók:



Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót.



Töltés.



Teljesen feltöltve.



Meleg/hideg késleltetés.



Hibás akkumulátor vagy töltő.



Áramellátási hiba.



Ne próbálgassa áramot jól vezető tárgyakkal.



Sérült akkumulátort ne töltsön.



Csak DeWALT akkumulátorok töltéséhez használja. Más akkumulátor felrobbanhat, személyi sérülést és anyagi kárt okozhat.



Viztől óvja.



A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki.



Csak 4 °C és 40 °C közötti hőmérsékleten töltsen.



Akkumulátor kiselejtezésénél vigyázzon a környezetre.

LI-ION



Ne dobja tűzbe az akkumulátort.



Li-ion Li-ion akkumulátorok töltéséhez.



A töltési időtartamokat lásd a **Műszaki adatok** cím alatt.



Csak beltéri használatra.

A csomag tartalma

A csomag a következőket tartalmazza:

- 1 akkumulátoros ütvefűrő (DCD985, DCD936)
- 1 akkumulátoros középső fogantyús fűrő/
csavarozó (DCD980, DCD931)
- 1 Li-ion akkumulátor (M1, L1 típusok)
- 2 Li-ion akkumulátor (M2, L2 típusok)
- 3 Li-ion akkumulátor (M3, L3 típusok)
- 1 tartozéktáska
- 1 töltő
- 1 oldalfogantyú
- 1 kezelési útmutató
- 1 robbantott ábra

MEGJEGYZÉS: Az N-típusokhoz nem tartozik akkumulátor, tartozéktáska és töltő.

- Ellenőrizze a szerszámot és tartozékait, nem sérültek-e meg szállítás közben.
- A készülék használata előtt szánjon időt a kezelési útmutató alapos áttanulmányozására és elsajátítására.

Leírás (1., 2. ábra)



FIGYELMEZTETÉS: Az elektromos szerszámon vagy annak részein soha ne végezzen átalakítást. Azzal anyagi kárt vagy személyi sérülést okozhat.

- a. Indítókapcsoló
- b. Irányváltó gomb
- c. Munkalámpa
- d. Tokmány
- e. Nyomatékállító gyűrű
- f. Módválasztó gyűrű
- g. Fokozatváltó
- h. Oldalfogantyú
- i. Akkumulátor
- j. Akkumulátor kioldógombja
- k. Övakasztó
- l. Tartócsavar
- m. Bittartó

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ezek a fűrő/csavarozó/ütvefűrő szerszámok professzionális fűrési, ütvefűrési és csavarozási munkákhoz készültek.

NE használja nedves környezetben, illetve gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.

Ezek a fűrők/csavarozók/ütvefűrők professzionális elektromos szerszámok.

NE engedje, hogy gyermekek hozzáérjenek a szerszámmal. Ha a szerszámot kevésbé gyakorlott személy használja, biztosítson számára felügyeletet.

- Ezt a terméket nem használhatják olyan személyek (a gyermekeket is beleértve), akik nincsenek fizikai, érzékelési vagy mentális képességeik teljes birtokában, vagy nincs meg a szükséges tapasztalatuk és tudásuk vagy képzettségük, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeletet biztosít számukra. Gyermekeket soha ne hagyjon felügyelet nélkül a szerszám közelében.

Elektromos biztonság

A villanymotort csak egy bizonyos feszültségre terveztük. Mindig ellenőrizze, hogy az akkumulátor feszültsége megfelel-e az adattáblán megadott feszültségnek. Azt is ellenőrizze, hogy a töltő feszültsége megfelel-e a hálózati feszültségnek.



Az Ön DeWALT töltője az EN 60335 szabványnak megfelelően kettős szigetelésű, ezért nincs szükség földelő vezetékre.

Ha a tápkábel sérült, ki kell cserélni a DeWALT szervizhálózatában beszerezhető speciális kábelre.

Tápcsatlakozó cseréje (csak az Egyesült Királyságban és Írországban)

Ha új tápcsatlakozó dugaszra van szüksége:

- A régi dugaszt biztonságos módon selejtezze ki.
- A barna vezetékét kösse a csatlakozódugasz fázis csatlakozójához.
- A kék vezetékét a nulla csatlakozóhoz kösse.



FIGYELMEZTETÉS: A földelő csatlakozóhoz nem kell vezetékét kötnie.

Kövesse a minőségi dugaszokhoz mellékelt szerelési útmutatót. Ajánlott biztosíték: 3 A.

Hosszabbító kábel használata

Csak akkor használjon hosszabbító kábelt, ha feltétlenül szükséges. A töltő teljesítményfelvételének megfelelő, jóváhagyott hosszabbítót használjon (lásd a **Műszaki adatok** című fejezetben). A vezető minimális keresztmetszete 1 mm², maximális hossza 30 m lehet.

Ha kábeldobot használ, mindig teljes hosszában csévélje le a kábelt.

ÖSSZESZERELÉS ÉS BEÁLLÍTÁSOK



FIGYELMEZTETÉS: Összeszerelés és beállítás előtt mindig vegye ki az akkumulátort. Az akkumulátor be- vagy kiszérése előtt mindig kapcsolja ki a szerszámot.



FIGYELMEZTETÉS: Kizárólag DeWALT akkumulátort és töltőt használjon.

Az akkumulátor be- és kiszérése a szerszámba/ból (2. ábra)

MEGJEGYZÉS: A legjobb eredmények érdekében ellenőrizze, hogy az akkumulátor teljesen fel van-e töltve.

AZ AKKUMULÁTOR BESZERELÉSE A SZERSZÁM FOGANTYÚJÁBA

1. Igazítsa az akkumulátort (i) a szerszám fogantyújában kialakított sínekhez (2. ábra).
2. Addig csúsztassa az akkumulátort a fogantyúba, amíg stabilan nem illeszkedik, és biztosítsa, hogy ne tudjon onnan kiszabadulni.

AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE A SZERSZÁMBÓL

1. Nyomja meg az akkumulátor kioldógombját (j), majd határozott mozdulattal húzza ki az akkumulátort a fogantyúból.
2. Helyezze az akkumulátort a töltőbe a kézikönyv töltőre vonatkozó fejezetének útmutatásai szerint.

TÖLTÖTTÉG-KIJELZŐS AKKUMULÁTOROK (2. ÁBRA)

Némelyik DeWALT akkumulátor töltöttség-kijelzővel van ellátva. Ez három zöld LED-ből áll, amelyek az akkumulátor pillanatnyi töltöttségi szintjét jelzik ki.

A töltöttség- kijelzőt gombjának (o) lenyomásával és lenyomva tartásával hozhatja működésbe.

A három zöld LED kombinációja mutatja a pillanatnyi töltöttségi szintet. Amikor az akkumulátor töltöttségi szintje a használhatósági határ alá süllyed, a töltöttség-kijelző nem világít, és az akkumulátort fel kell tölteni.

TARTSA SZEM ELŐTT: A töltöttség-kijelző kizárólag az akkumulátor pillanatnyi töltöttségét mutatja. A szerszám működőképességét nem jelzi ki, továbbá ingadozásnak van kitéve a termék alkotórészeitől, a hőmérséklettől és a végfelhasználó által végzett munkafeladattól függően.

Fordulatszám-szabályzó kapcsoló (1. ábra)

A szerszám bekapcsolásához nyomja meg az indítókapcsolót (a). A szerszám kikapcsolásához engedje el az indítókapcsolót. A szerszámot fékkell láttuk el. A tokmány az indítókapcsolót teljes elengedése után leáll.

MEGJEGYZÉS: A szerszám folyamatos használata közben nem ajánlatos fordulatszámot változtatni. Azzal tönkretelheti a kapcsolót, ezért lehetőség szerint kerülje.

Oldalfogantyú (1. ábra)



FIGYELMEZTETÉS: A személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében **MINDIG** helyesen felszerelt oldalfogantyúval használja. Ha nem így tesz, az oldalfogantyú elcsúszhat a szerszám használata közben, és Ön elveszítheti a szerszám feletti uralmát. A szerszám feletti maximális uralom érdekében mindkét kezével fogja a fűrőt.

A oldalfogantyú (h) bilincsei az áttételház elején a jobb- vagy balkezes használatnak megfelelően 360 fokkal elfordíthatók. Az oldalfogantyút megfelelően kell rögzíteni, hogy ne csússzon meg a szerszám beragadása esetén fellépő csavaró erők hatására. Mindig a végénél fogja az oldalfogantyút, hogy ha a szerszám beszorulna, ne veszítse el felette az uralmát.

Ha az adott típuson nincs oldalfogantyú, egyik kezével markolja meg a fogantyút, másik kezét pedig tegye az akkumulátorra.

MEGJEGYZÉS: Minden modell fel van szerelve oldalfogantyúval.

Irányváltó gomb (1. ábra)

A szerszám irányváltó gombjával (b) a szerszám forgásiránya megváltoztatható, de ugyanez a gomb reteszelőként is működik.

Az előre forgásirány kiválasztásához engedje el az indítókapszolót, és nyomja az irányváltó gombot a szerszám jobb oldala felé.

A hátra forgásirány kiválasztásához engedje el az indítókapszolót, és nyomja az irányváltó gombot a szerszám bal oldala felé.

Az irányváltó gomb középső állásában a szerszám álló helyzetben reteszelve van. Csak akkor változtasson a gomb állásán, amikor az indítókapszolót már elengedte.

MEGJEGYZÉS: Irányváltás utáni első indításkor előfordulhat, hogy kattánást hall. Ez természetes jelenség, nem utal hibára.

Munkalámpa (1. ábra)

A munkalámpa (c) közvetlenül az indítókapszoló (a) felett helyezkedik el. A lámpa az indítókapszoló megnyomására kapcsolódik be.

A lámpa az indítókapszoló elengedése után még 20 másodpercig világít.

MEGJEGYZÉS: A lámpa feladata, hogy a közvetlen munkaterületet világítsa meg, és nem arra készült, hogy zseblámpaként használják.

Módválasztó gyűrű (3–5. ábra)

Az Ön fűrója külön módválasztó gyűrűvel (f) is fel van szerelve, amelynek segítségével átkapcsolhat fűrés, csavarozás, illetve útvefűrés módok között.

FÚRÁS (3. ÁBRA)



VIGYÁZAT: Ha a módválasztó a fűrés/útvefűrés módban van, a fűró nem old ki, bármilyen állásban is van a nyomatékállító gyűrű (e).

Forgassa a módválasztót (f) úgy, hogy a fűrőt jelölő szimbólum legyen a nyíllal egy vonalban.

MEGJEGYZÉS: A nyomatékállító gyűrű (e) bármilyen számra állítható.

CSAVARÓZÁS (4. ÁBRA)

Forgassa a módválasztót (f) úgy, hogy a csavart jelölő szimbólum legyen a nyíllal egy vonalban.

MEGJEGYZÉS: A nyomatékállító gyűrű bármikor bármilyen számra állítható. A nyomatékállító gyűrű viszont kizárólag csavarozás módban működik, fűrés és útvefűrés módban nem.

ÜTVEFÚRÁS (5. ÁBRA)



VIGYÁZAT: Ha a módválasztó a fűrés/útvefűrés módban van, a fűró nem old ki, bármilyen állásban is van a nyomatékállító gyűrű (e).

Forgassa a módválasztót (f) úgy, hogy a kalapácsot jelölő szimbólum legyen a nyíllal egy vonalban.

Nyomatékállító gyűrű (3–5. ábra)

Az Ön szerszámát egy nyomatékállító gyűrűvel láttuk el a különböző formájú és méretű csavarok be- és kihajtásához. A nyomatékállító gyűrű (e) kerületén számok vannak. A számok kiválasztásával lehet a kuplungot adott nyomaték tartományra beállítani. Minél nagyobb a szám, annál nagyobb a hozzá tartozó nyomaték, és így azzal nagyobb csavarokat is be- vagy ki lehet hajtani. Egy adott szám kiválasztásához forgassa el a gyűrűt addig, amíg a nyíl az adott számra nem mutat.

Három sebességfokozat (3–5. ábra)

A három sebességfokozatnak köszönhetően a szerszám sokoldalúbban használható. Az 1-es sebességfokozat (legnagyobb nyomaték) kiválasztásához kapcsolja ki a szerszámot és várja meg, amíg leáll. Csúsztassa a fokozatváltót (g) teljesen előre. A 2. fokozathoz (közepes nyomaték és fordulatszám) a középső állásába csúsztassa a fokozatváltót. A 3. fokozatot (legnagyobb fordulatszám) fokozatváltó jobb oldali állásába csúsztatásával érheti el.

MEGJEGYZÉS: A szerszám működése közben ne váltson fokozatot. Fokozatváltás előtt mindig várja meg a fűró teljes leállítását. Ha problémája adódik a fokozatváltásnál, ellenőrizze, hogy a váltó valóban a három fokozat egyikében áll-e.

Tokmányok



FIGYELMEZTETÉS: Soha ne próbáljon fűrószárat (vagy bármely más tartozékot) úgy befogni, hogy a tokmány elejét megmarkolja, és közben bekapcsolja a szerszámot. Ez a tokmány károsodásához és személyi sérüléshez vezethet. Tartozékcserenél mindig reteszelve az indítókapszolót, és áramtalanítsa a szerszámot.



FIGYELMEZTETÉS: A szerszám beindítása előtt mindig ellenőrizze, hogy a fűrószár biztonságosan rögzítve van-e. A lazán befogott fűrószár kiugorhat a szerszámból, és személyi sérülést okozhat.

KULCS NÉLKÜLI EGYPERSELYES TOKMÁNY (6–8. ÁBRA)

A szerszám kulcs nélküli tokmánya egy forgópersellyel biztosítja a tokmány félkezes használatát. Fűrószár vagy más tartozék befogásához végezze el a következő lépéseket.

1. Reteszelve az indítókapszolót kikapcsolt (OFF) helyzetben. Kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot.

2. Egyik kezével markolja meg a tokmányon (d) lévő fekete perselyt, másik kezével pedig tartsa a szerszámot, ahogyan a 6. ábra mutatja. Forgassa el a perselyt az óramutató járásával (előlről nézve) ellentétes irányba addig, amíg a kívánt tartozékot be nem tudja illeszteni.
3. Illessze be a tartozékot kb. 19 mm (3/4") mélyen a tokmányba (7. ábra). Szorítsa meg erősen egyik kezével a tokmányperselyt az óramutató járásának irányában forgatva, miközben a másik kezével a szerszámot tartja (8. ábra). Annak érdekében, hogy a tartozékot a tokmány teljes erővel befogja, addig forgassa tovább a tokmányperselyt, amíg a kilincsszerkezet többszöri kattánását nem hallja.

Ha a tartozékot ki szeretné venni, végezze el ismét a fenti 1. és 2. lépést.

A tökéletes rögzítés érdekében egyik kezével szorítsa a tokmányt a tokmányperselyre, másik kezével pedig tartsa a szerszámot.

Övakasztó és bittartó (1. ábra)



FIGYELMEZTETÉS: A súlyos személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében **kapcsolja ki a szerszámot, és válassza le az akkumulátorról, mielőtt beállítását végez rajta, illetve szerelvényt, tartozékot, le- vagy felszerel.**



FIGYELMEZTETÉS: A súlyos személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében **NE** akassza a szerszámot fejmagasság fölé, illetve **NE** akasszon tárgyakat az övakasztóra. **CSAK** derékszíjra akassza az övakasztót.



FIGYELMEZTETÉS: A súlyos személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében **ügyeljen arra, hogy az övakasztó tartócsavarja biztonságosan meg legyen húzva.**

FONTOS: Az övakasztó vagy a bittartó csatolásához vagy cseréjéhez csak a mellékelt csavart (l) használja. Biztonságosan húzza meg a csavart.

Az övakasztó (k) és a bittartó (m) a bal- és jobbkezes felhasználók kényelme érdekében a szerszám bármelyik oldalára rögzíthető, de csak a mellékelt csavarral (l). Ha egyáltalán nincs szükség az övakasztóra vagy a bittartóra, le is lehet őket szerelni a szerszámról.

Az övakasztó vagy a bittartó áthelyezéséhez csavarja ki, majd csavarja be a tartócsavart (l) az átteles oldalra. Biztonságosan húzza meg a csavart.

A SZERSZÁM KEZELÉSE

Kezelési útmutató



FIGYELMEZTETÉS: Mindig tartsa be a biztonsági előírásokat és az érvényes szabályokat.



FIGYELMEZTETÉS: Súlyos személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében **kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot, mielőtt beállítását végez rajta, vagy szerelékét, illetve tartozékot le- vagy felszerel.**

Helyes kéztartás (9. ábra)



FIGYELMEZTETÉS: A súlyos személyi sérülés elkerülése érdekében **MINDIG** a 9. ábrán a bemutatott helyes kéztartást alkalmazza.



FIGYELMEZTETÉS: A súlyos személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében **MINDIG** biztonságosan tartsa a szerszámot, és számíton arra, hogy az hirtelen megugorhat.

A helyes kéztartás az, ha egyik keze a főfogantyún (n), másik keze pedig az oldalfogantyún (h) van.

Fúrási művelet (3. ábra)



FIGYELMEZTETÉS: Súlyos személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében **kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot, mielőtt beállítását végez rajta, vagy szerelékét, illetve tartozékot le- vagy felszerel.**



FIGYELMEZTETÉS: A személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében **MINDIG** fogja be vagy erősen szorítsa le a munkadarabot. Ha vékony anyagot fúr, helyezzen alája fa-alátétet, hogy ne sérüljön az anyag.

1. A fokozatváltóval válassza ki az adott művelethez megfelelő fordulatszámot és nyomatékot. A módváltó gyűrűt a fúró jelölő szimbólumhoz állítsa.
2. FA fúrásához csigafúró, lapmaró, pergőfúró szárat vagy lyukfűrész használjon. FÉM fúrásához nagy fordulatszámú acél csigafúró szárat vagy lyukfűrész használjon. Fém fúrásánál használjon kenőanyagot. Kivételt képez az öntöttvas és a bronz, ezeket szárazon kell fúrni.

3. A fúrószárat mindig csak tengelyirányban nyomja. Alkalmazzon a fúrószár működéséhez elegendő nyomást, de túl erősen ne nyomja, mert leállhat a motor, és elgörbülhet a fúrószár.
4. Mindkét kezével erősen tartsa a szerszámot, hogy a fúró el ne fordulhasson.
5. **HA A FÚRÓ ELAKAD, azt általában túlterhelés okozza. AZONNAL ENGEDJE EL AZ INDÍTÓKAPCSOLÓT, és húzza ki a fúrószárat a munkadarabból, majd keresse meg az elakadás okát. AZ ELAKADT FÚRÓT NE PRÓBÁLJA AZ INDÍTÓKAPCSOLÓ BE- ÉS KIKAPCSOLGATÁSÁVAL ÚJRAINDÍTANI, MERT AZ KÁROSÍTHATJA A FÚRÓT.**
6. Ne kapcsolja le a motort, mielőtt a fúrószárat a kész furatból kihúzza. Így megelőzheti a fúrószár beszorulását.

Csavarozási művelet (4. ábra)

1. A szerszám felső részén elhelyezett három fokozatú váltóval (g) válassza ki az adott művelethez megfelelő fordulatszámot és nyomatékot. A nyomatékállító gyűrűn (e) először csak alacsony értéket állítson be a csavarozás megkezdéséhez.
MEGJEGYZÉS: A legkisebb nyomatékot állítsa be a csavar megfelelő mélységig történő behajtásához. Az alacsonyabb szám alacsonyabb nyomatékleadást jelent.
2. Forgassa a módváltasztót (f) úgy, hogy a csavart jelölő szimbólum legyen a nyílal egy vonalban.
3. Állítsa át a nyomatékállító gyűrűt (e) a megfelelő számra, hogy a kívánt nyomatékot kapja. Tegyen néhány próbát hulladékanyagon vagy a munkadarab olyan területén, ahol az nem látszik, hogy ellenőrizze, megfelelően van-e beállítva a nyomatékállító gyűrű.

MEGJEGYZÉS: A nyomatékállító gyűrű bármikor bármilyen számra állítható. A nyomatékállító gyűrű viszont kizárólag csavarozás módban működik, fúrás és ütvefúrás módban nem.

Ütvefúrési művelet (5. ábra)

1. A fokozatváltóval válassza ki az adott művelethez megfelelő fordulatszámot és nyomatékot. A módváltasztó gyűrűt (f) a fúró jelölő szimbólumhoz állítsa.
2. Ütvefúrás közben csak olyan erősen tartsa a fúrógépet, hogy ne ugráljon túlzottan. Ha túl nagy erővel tartja, csökken a fúrás

fordulatszám, túlmelegszik a szerszám, és lassabban halad a fúrás.

3. Egyenesen fúrjon, a fúrószárat derékszögben tartsa a munkadarabhoz. Ne nyomja a fúrószárat oldalirányban, mert eltömődhetnek a fúrószár barázdái, és lelassul a fúró fordulatszám.
4. Ha mély furat készítése közben csökken az ütvefúrás fordulatszám, a motor leállítása nélkül húzza valamivel kijebb a fúrószárat, hogy a törmelék könnyebben eltávozhasson a furatból.
5. Fal fúrásához karbidhegyű vagy falfúró szárazakat használjon. A furatból egyenesen kiáramló por jelzi, hogy a megfelelő a fúrési fordulatszám.

A SZERSZÁM KARBANTARTÁSA

Az Ön DeWALT szerszámát minimális karbantartási igény mellett hosszú idejű használatra terveztük. Folyamatosan kielégítő működése függ a megfelelő gondozástól és a rendszeres tisztítástól is.



FIGYELMEZTETÉS: A súlyos személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében kapcsolja ki a szerszámot, és válassza le az akkumulátorról, mielőtt beállítást végez rajta, illetve szerelvényt, tartozékot, le- vagy felszerel. A szerszám véletlen beindulása sérülést okozhat.

A töltő és az akkumulátor nem igényel szervizelést. Nincsenek benne szervizelhető alkatrészek.



Kenés

Az Ön elektromos szerszáma nem igényel további



Tisztítás



FIGYELMEZTETÉS: Ha szennyeződés vagy por gyülemlik fel a szellőzőnyílásokban vagy azok környékén, fúvassa le száraz levegővel. A művelet végzésekor viseljen jóváhagyott védőszemüveget és jóváhagyott porvédő maszkot.



FIGYELMEZTETÉS: A szerszám nemfémes részeit soha ne tisztítsa oldószerrel vagy más erős vegyszerrel. Ezek a vegyszerek meggyengíthetik az alkatrészek anyagát. Csak enyhé szappanos vízben megnedvesített ronggyal tisztítsa. Soha ne hagyja, hogy a szerszám belsejébe folyadék kerüljön, és ne is merítse a szerszám egyik részét sem folyadékba.

TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ A TÖLTŐHÖZ



FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye. Tisztítás előtt kapcsolja le a töltőt a konnektorról. A töltő külsején lerakódott szennyeződést és zsírt ronggyal vagy puha, nem fémszálás kefével távolíthatja el. Vízzel vagy tisztítószer-oldattal ne tisztítsa.

Külön kapható tartozékok



FIGYELMEZTETÉS: Mivel nem a DeWALT által javasolt tartozékoknak ezzel a termékkel együtt történő használhatóságát nem tesztelték, az olyan tartozékok használata veszélyes lehet. A sérülésveszély csökkentése érdekében csak a DeWALT által ajánlott tartozékokat használja ezzel a termékkel.

A megfelelő tartozékokkal kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon forgalmazójához.

Környezetvédelem



Elkülönített begyűjtés. Ezt a terméket el kell különíteni a normál háztartási hulladéktól.

Egy napon, mikor DeWALT készüléke eléri technikai élettartamának végét, vagy nincs további szüksége rá, gondoljon a környezetvédelemre. A terméket a normál háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni.



Az elhasznált termékek és csomagolásuk elkülönített begyűjtése lehetővé teszi ezek újrahasznosítását. Újrahasznosított vagy újrafeldolgozott anyagok segítségével a környezetszennyezés, illetve a nyersanyagok iránti igény nagymértékben csökkenthető.

A helyi előírások rendelkezhetnek az elektromos készülékek háztartási hulladéktól elkülönített begyűjtéséről, helyhatósági hulladéklerakó

helyeken vagy a kereskedők által új termék megvásárlásakor.

A DeWALT termékekre az élettartamuk lejártával visszavételi lehetőséget kínál a DeWALT. Ez a szolgáltatás ingyenes. Ha igénybe veszi, kérjük, juttassa el készülékét a legközelebbi szervizbe, melyekről a Magyarországi Képviseletnél érdeklődhet.

Az Önhöz legközelebbi márkaszerviz helyéről a DeWALT képviseletnél érdeklődhet a használati útmutatóban megadott elérhetőségen. A DeWALT szervizzel kapcsolatosan a következő Internet oldalon is felvilágosítást kaphat:

www.2helpU.com.



Tölthető akkumulátor

Ez a hosszú élettartamú akkumulátor, ha feltöltés után már nem ad le elegendő teljesítményt olyan munkafolyamatoknál, amelyeket korábban könnyen el lehetett vele végezni, hasznos élettartama végén környezetbarát módon selejtezze ki:

- Merítse le teljesen, majd vegye ki a szerszámból.
- A lítium-ion akkumulátorok újrahasznosíthatók. Juttassa el őket forgalmazójához vagy a helyi hulladékhasznosító telepre. Az összegyűjtött akkumulátorokat újrahasznosítják vagy megfelelő módon megsemmisítik.

DeWALT JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

Gratulálunk Önnek ennek az értékes DeWALT készülék megvásárlásához. Fogyasztók részére értékesített termékeinkre **12 hónap időtartamú jótállást** vállalunk.

A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait nem érinti.

- 1) A Stanley Black & Decker Hungary Kft. a jótállás, kellek- és termékszavatosság keretében végzett javításokat vagy a termék kicserélését 19/2014. (IV.29.) NGM rendelet és a 151/2003. (IX.22.) Kormányrendelet szerint végzi a jótállási idő, illetve a kellek- és termékszavatossági jogok érvényesíthetőségének teljes időtartama alatt.
 - a) A fogyasztó jótállási igényét a jótállási jeggyel érvényesítheti, ezért kérjük azt őrizze meg.
 - b) Vásárláskor a forgalmazónak (kereskedőnek) a jótállási jegyen fel kell tüntetnie a fogyasztó részére történő átadásra alkalmas megnevezését, típusát, gyártási számát, továbbá – amennyiben van ilyen – azonosításra alkalmas részeinek meghatározását, illetve a fogyasztó részére történő átadásának időpontját. A jótállási jegyet a forgalmazó (kereskedő) nevében eljáró személynek alá kell írnia és a kereskedés azonosítására alkalmas tartalmú (minimum cégnév, üzlet címe) bélyegzővel olvashatónak le kell bélyegezni. Kérjük, kísérelje figyelemmel a jótállási jegy megfelelő érvényesítését, mivel a kijelölt szervizeknél a jótállási igény csak érvényes jótállási jeggyel érvényesíthető. Amennyiben a jótállási jegy szabálytalanul került kiállításra, jótállási igényével kérjük forduljon a termékhez az Ön részére értékesítő partnerünkhöz (kereskedőhöz). A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó rendelkezésére bocsátás elmaradása nem érinti a jótállási érvényességét. Kérjük, hogy a jótállási jegyen kívül a nyugtát vagy számlát is szíveskedjen megőrizni a gyorsabb és hatékonyabb ügyintézés érdekében, mert a szerződés megkötése az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal is bizonyítható.
 - c) Elvesztett jótállási jegyet csak a fogyasztói szerződés létrejöttét igazoló nyugta vagy számla ellenében tudunk pótolni!
- 2) **Nem terjed ki a jótállás:**
 - a) amennyiben a hiba oka rendeltetéssellenes, illetve a mellékelt magyar nyelvű használati kezelési útmutatóban foglaltaktól eltérő használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb a vásárlás után a fogyasztó érdekében keletkezett ok miatt következik be;
 - b) azon alkatrészekre, amelyek esetében a meghibásodás a jótállási időn belüli rendeltetésszerű használat mellett az alkatrészek természetes elhasználódása, kopása miatt következett be (így különösen: fűrészlánc, fűrészlap, gyalukék, meghajtósíj, csapágyak, szénkefe, csillagkerék);
 - c) a készülék túlterhelése miatt jelentkező hibákra, amelyek a hajtómű meghibásodásához, vagy egyéb ebből adódó károkhoz vezetnek;
 - d) a termék nem hivatalos szervizben történt javításából eredő hibákra;
 - e) az olyan károsodásokra, amelyek nem eredeti Black & Decker kiegészítő készülékek és tartozékok használatából adódnak **amennyiben a szakszerviz bizonyítja, hogy a hiba a fenti okok valamelyikére vezethető vissza.**
- 3) A fogyasztó a kijavítás vagy csere iránti igényét a jótállási időn belül a kereskedőnél, illetve kijavítás iránti igényt a jótállási jegyen feltüntetett javítószolgálatnál is érvényesítheti. Termékszavatossági igényét kérjük a jótállási jegyen feltüntetett gyártónak vagy forgalmazónak szíveskedjen bejelenteni.
 - a) Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítás időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni.
 - b) A terméknek a kicseréléssel vagy kijavítással érintett részére a jótállási idő újból kezdődik.
 - c) Ha a fogyasztási cikk a vásárlástól (üzembe helyezésétől) számított három munkanapon belül meghibásodik, a fogyasztó ezen időtartamon belül kérheti annak kicserélését feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza.

A hiba fennállásának, vagy a rendeltetésszerű használatot akadályozó mérték megállapításához a kereskedő kérheti a szakszerviz közreműködését.

- d) Amennyiben a jótállási igény bejelentését követően a kereskedő az igény teljesíthetőségéről azonnal nem tud nyilatkozni, úgy öt munkanapon belül kell értesítenie a fogyasztót az álláspontról.
 - e) Ha a kijavítás vagy a csere nem lehetséges, a fogyasztó választása szerint műszakilag és értékében hasonló készülék kerül felajánlásra, vagy a vételár arányos leszállításra kerül sor, avagy visszafizetésre kerül a vételár.
 - f) A termék hibája miatt a fogyasztó a forgalmazótól is követelheti a hiba kijavítását vagy a termék kicserélését a forgalomba hozataltól számított két év eltelteig (termékszavatosság).
- 4) A jótállás alapján történő javítás során a forgalmazónak, illetve a javítószolgálatnak (kereskedőnek) törekednie kell arra, hogy a kijavítást legfeljebb 15 napon belül megfelelő minőségben elvégezze, elvégeztesse.

A jótállás keretébe tartozó kijavítás vagy csere esetén a forgalmazó, illetve a javítószolgálat a jótállási jegyen köteles feltüntetni:

- a kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra történő átvétel időpontját,
- a hiba okát és a kijavítás módját;
- a termék fogyasztó részére történő visszaadásának időpontját,
- a kicserélés tényét és időpontját.

A termék meghibásodása esetén a fogyasztót az alábbi jogok illetik meg:

Elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követhet. A csereigény akkor megvalósítható, ha a termék a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül, megfelelő minőségben és ésszerű határidőn belül, értékcsökkenés nélkül nem javítható ki, vagy nem kerül kijavításra.

Ha az előírt módon történő kijavításra, illetve kicserélésre vonatkozó kötelezettségének a forgalmazó nem tud eleget tenni, a fogyasztó – választása szerint – a vételár arányos leszállítását igényelheti, a hibát a forgalmazó költségére maga javíttathatja, vagy elállhat a szerződéstől (a hibás áru visszaszolgáltatásával egyidejűleg kérheti a nyugtán vagy számlán feltüntetett bruttó vételár visszatérítését). Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye!

Kérjük, hogy a hiba felfedezését követő legrovidebb időn belül szíveskedjen azt a szervizben vagy a forgalmazónál bejelenteni.

A kijavítást vagy kicserélést - a dolog tulajdonosaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve kell elvégezni.

Gyártó:	Forgalmazó:
Black & Decker Europe, 210 Bath Road, Slough, Berkshire, SL13YD, Egyesült Királyság	Stanley Black & Decker Hungary Kft 1016. Budapest, Mészáros u. 58/B

Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti!

ÖNKÉNTES KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS:

30 napos cseregarancia:

Amennyiben egy DeWALT termék jelentős részét (motor, állórész, forgórész, elektronika) illetően a teljesítéstől számított **3 munkanapon túl, de 30 naptári napon belül** meghibásodást észlel, majd ezt követően a szakszervizünk megállapítja, hogy a készülék meghibásodásának oka gyártási eredetű, abban az esetben a hibás termék kijavítása helyett – kérésére – azt azonos típusú, hibátlan készülékre cseréljük.

12 hónapos ingyenes átvizsgálás és szerviz:

A teljesítéstől számított 12 hónapon belül kérésére a szakszerviz a terméket térítésmentesen átvizsgálja. Önnek csak a karbantartáshoz felhasznált, a természetes elhasználódás, kopás vagy egyéb nem gyártási eredetű hiba miatt kicserélés alkatrészek árát kell megfizetni, a munkát térítésmentesen elvégezzük.

Kereskedő által a vásárlással egyidejűleg kitöltendő

Kereskedő neve és címe:

.....

A fogyasztási cikk megnevezése:.....

Típusa:

Gyártási száma:

Szerződéskötés és a termék fogyasztó részére történő átadásának dátuma:

..... P.H.

aláírás

Kereskedő által kitöltendő kicserélés esetén

A fogyasztó a hibás terméket valamennyi tartozékával átadta.

A kicserélés időpontja:

..... P.H.

aláírás

A hibátlan terméket átvettem.

A kicserélt új termék átvételének időpontja:

.....

fogyasztó aláírása**Kijavítás esetén a szerviz tölti ki:****1. javítás**

A kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra átvétel időpontja:

.....

A bejelentett hiba oka és a kijavítás módja:

.....

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

.....

Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:
igen / nem (aláhúzással jelölendő)

..... P.H.

aláírás

3. javítás

A kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra átvétel időpontja:

.....

A bejelentett hiba oka és a kijavítás módja:

.....

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

.....

Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:
igen / nem (aláhúzással jelölendő)

..... P.H.

aláírás

2. javítás

A kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra átvétel időpontja:

.....

A bejelentett hiba oka és a kijavítás módja:

.....

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

.....

Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:
igen / nem (aláhúzással jelölendő)

..... P.H.

aláírás

4. javítás

A kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra átvétel időpontja:

.....

A bejelentett hiba oka és a kijavítás módja:

.....

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

.....

Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:
igen / nem (aláhúzással jelölendő)

..... P.H.

aláírás

Stanley Black&Decker Hungary Kft kereskedelmi képviselő			
		Tel.	Fax.
Iroda	1016 Bp. Mészáros u 58/b.	214-05-61 403-65-33	214-69-35

Központi Márkaszerviz			
		Tel/fax	
		Szervízvezető: Buga Sándor	
Rotel Kft. DeWALT Márkaszerviz	1163 Bp. (Sashalom) Thököly út 17.	403-22-60, 404-00-14, 403-65-33	service@rotelkft.hu www.rotelkft.hu

Város	Szervizállomás	Cím	Telefon	Kapcs.
Cegléd	Megatool Kft.	2700, Széchenyi út 4.	53/311-284	Nagy Balázs
Debrecen	Spirál-szerviz kft	4025, Nyugati út 5-7.	52/443-000	Magyar János
Dorog	Tolnai Szerszám Kft.	2510, István Király út 18.	33/431-679	Tolnai István
Dunaújváros	Euromax	2400, Kisdobos u. 1-3.	25/411-844	Bartus Ferencné
Győr	Élőgépjavító 2000 Kft.	9024, Kert u. 16.	96/415-069	Érsek Tibor
Hajdúböszörmény	Vill-For Szerviz Bt	4220, Balthazár u. 26.	52/561-135	Freiterné Madácsi Mária
Kalocsa	Vén István EV	6300, Pataji u.26.	78/466-440	Vén István
Kaposvár	Kaposvári Kíségjavító és Ért. BT	7400, Fő u.30.	82/318-574	ifj. Szepesi József
Kecskemét	Németh Józsefné Műszaki Kereskedő	6000, Jókai u.25.	76/324-053	Németh Józsefné
Hévíz	Wolf Szerszám	8380, Széchenyi út 62	83/340-687	Cserépné Farkas Kriszta
Miskolc	SerVinTrade Plus Kft.	3530, Kóris Kálmán út 20.	46/411-351	Barna Péter
Nagykanizsa	Vektor2000BT	8800, Király u 34.	93/310-937	Németh Roland
Nyíregyháza	Charon Trade Kft	4400, Kállói út 85	42/460-154	Szabó Zoltán
Nyíregyháza	Tóth Kíségpszerviz	4400, Vasgyár u.2/f	42/504-082	Tóth Gyula
Pécs	Elektrio Kft.	7623, Szabadság u.28.	72/555-657	Szemák Ferenc
Sárvár	M&H Kft.	9600, Batthyány u.28	95/320-421	Fehér Richárd
Sopron	Profil Motor Kft.	9400, Baross út 12.	99/511-626	Sinkovics Tamás
Szeged	Csavarker Plus Kft	6721, Brüsszeli krt.16.	62/542-870	Szabó Róbert
Székesfehérvár	Kíségpszerviz Center Bt.	8000, Széna tér 3.	22/340-026	Huszár Péter
Szekszárd	Valentin-Ker BT	7100, Rákoczi u. 27.	74/511-744	Bálint Zoltán
Szolnok	Valido BT	5000 Dr Elek István u 5	20/4055711	Váradí györgy
Szombathely	Rotor Kft.	9700, Vasút u.29.	94/317-579	Vanics Zsolt
Tatabánya	ASG-Ker Kft	2800, Vértanúk tere 20	34/309-268	Szabo Balázs
Tápiószecső	ÁCS.I Ker és Szolg Kft	2251, Pesti út 31-es főút	29/446-615	Ács Imre
Veszprém	H-szerszám Kft	8200, Budapesti u. 17.	88/404-303	Hadobás József
Zalaegerszeg	Taki-Tech	8900, Pázmány Péter u. 1.	92/311-693	Takács Sándor

CZ ZÁRUČNÍ LIST

PL KARTA GWARANCYJNA

H JÓTÁLLÁSI JEGY

SK ZÁRUČNÝ LIST

DEWALT®

CZ měsíců
H hónap

12

PL miesięcy
SK mesiacov

Ezen készülékre a törvény által előírt 1 év helyett 3 év korlátozott jótállás vonatkozik, amennyiben készülékét regisztrálja a www.dewalt.hu/mydewalt honlapon.

CZ	Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
H	Gyári szám	A vásárlás napja	Pecset helye Aláírás
PL	Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis
SK	Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis

CZ

Adresy servisu
Band Servis
Klásterského 2
CZ-140 00 Praha 4
Tel.: 00420 244 403 247
Fax: 00420 241 770 167

Band Servis
K Pasekám 4440
CZ-760 01 Zlín
Tel.: 00420 577 008 550,1
Fax: 00420 577 008 559
http://www.bandservis.cz

H

Black & Decker Központi
Garanciális-és Márkaszerző
1163 Budapest
(Sashalom) Thököly út 17.
Tel.: 403-2260
Fax: 404-0014
www.rotelkft.hu

PL

Adres servisu centralnego
ERPATECH
ul. Bakaliowa 26
05-080 Mościska
Tel.: 022-8620808
Fax: 022-8620809

SK

Adresa servisu
Band Servis
Paulínska ul. 22
SK-917 01 Trnava
Tel.: 00421 335 511 063
Fax: 00421 335 512 624

<p>CZ Dokumentace záruční opravy</p>	<p>PL Przebieg napraw gwarancyjnych</p>
<p>H A garanciális javítás dokumentálása</p>	<p>SK Záznamy o záručných opravách</p>

CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási munkalapszám	Hiba jelleg oka	Pecsét Aláírás
	Jótállás új határideje					
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
SK	Číslo dodávky	Dátum nahlásenia	Dátum opravy	Číslo objednávky	Popis poruchy	Pečiatka Podpis